

CIVIL AVIATION

Transport Services

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

Amending the agreement of August 15, 1960

As Amended and Extended

Signed at Merida February 15, 1999



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

Civil Aviation: Transport Services

*Agreement amending the agreement of
August 15, 1960, as amended and extended.
Signed at Merida February 15, 1999;
Entered into force January 19, 2000.*

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT OF
AUGUST 15, 1960, AS AMENDED AND EXTENDED**

The Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States (hereinafter "the Parties"),

RECALLING the Air Transport Agreement between the Parties of August 15, 1960, as amended and extended (hereinafter "the Agreement"),

DESIRING to expand the Agreement to provide for cooperative marketing arrangements, and

RECOGNIZING the benefits of amending the Agreement to provide a simplified procedure for carriers operating programs of charter flights,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. Point c of paragraph 1 of Annex II of the Agreement shall be replaced by the following:

- c. In the case of individual charter flights and charter flight programs or series of flights, each Party's airlines that are in possession of the appropriate permits issued by the Government of Mexico and the Government of the United States, that have all of their documents in order, and that have complied with all of the established requirements, may perform charter flights of passengers or of cargo between both territories, presenting a flight notification form: (1) at least 24 hours in advance of an individual charter or in advance of the first flight in a charter flight program or series of flights involving fewer than ten flights; or

(2) at least five working days in advance of the first flight in a charter flight program or series of flights involving ten or more flights. Notifications may be submitted within a shorter period of time at the discretion of the receiving Party. Each Party shall make its best efforts to facilitate the authorization of a charter flight program or series of flights for which notice was not timely filed.

2. Points f and g of paragraph 1 of Annex II shall be deleted.

3. An Annex III shall be added to the Agreement to read as follows:

Annex III

COOPERATIVE MARKETING ARRANGEMENTS

1. In operating or holding out the authorized services on the agreed routes, any designated airline of one Party may enter into cooperative marketing arrangements with an airline or airlines of either Party, provided that all airlines in such arrangements:

1) hold the appropriate authority, and 2) meet the requirements normally applied to such arrangements.

2. In addition to designations provided for in paragraph 4, Section B, of Annex I of the Agreement, either Party shall have the right to authorize its airlines to exercise the rights in paragraph 1, above, to hold out scheduled services on any or all segments of the routes in Section A (Route Schedule: Combination Service) or Section C (Route Schedule: All-Cargo Service) of Annex I of the Agreement, as applicable, by placing the airline's code on services of an airline or airlines of either Party having authority to operate on the relevant segment. With respect to services on each non-stop gateway city pair segment between the territories of the Parties, each Party shall have the right to grant such authorization to no more than four of its airlines for each non-stop gateway city pair segment. Each authorizing Party shall notify the other Party in writing of its airlines so authorized and the non-stop gateway city pair segments for which code-share authority has been given.

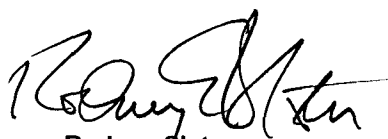
ARTICLE II

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties notify one another, through diplomatic channels, of the completion of the requirements of their national legislation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Mérida, Yucatán, in duplicate, this 15th day of February, 1999, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**



Rodney Slater
Secretary of Transportation

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES**



Carlos Ruiz Sacristán
Secretary of Communications and
Transportation

**ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Y
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
QUE ENMIENDA EL CONVENIO SOBRE TRANSPORTES AEREOS
DEL 15 DE AGOSTO DE 1960, ENMENDADO Y PRORROGADO**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos (en lo sucesivo "las Partes"),

TENIENDO presente el Convenio sobre Transportes Aéreos concertado entre las Partes el 15 de agosto de 1960, enmendado y prorrogado (en lo sucesivo, "el Convenio"),

DESEANDO ampliar el Convenio para establecer los arreglos cooperativos de comercialización, y

RECONOCIENDO los beneficios que representa enmendar el Convenio a fin de establecer un procedimiento simplificado para los transportistas que ofrezcan programas de vuelos de fletamento,

Han convenido en lo siguiente:

ARTICULO I

1. El inciso c del párrafo 1, Anexo II del Convenio, será reemplazado por lo siguiente:

- c. En el caso de vuelos de fletamento individuales y programas de vuelos de fletamento o una serie de vuelos, las líneas aéreas de cada Parte que se encuentren en posesión de los permisos correspondientes emitidos por el Gobierno de los Estados Unidos de América y el de los Estados Unidos Mexicanos, tengan todos sus documentos en orden y hayan cumplido con todos los requisitos establecidos, pueden llevar a cabo vuelos de fletamento de pasajeros o de carga entre ambos territorios, presentando un formulario de notificación de vuelos: 1) por lo menos 24 horas antes de un fletamento individual o antes del

primer vuelo de un programa de fletamento o serie de vuelos que involucre menos de diez vuelos; o 2) por lo menos cinco días hábiles antes del primer vuelo de un programa de vuelos de fletamento o serie de vuelos que involucre diez o más vuelos. Las notificaciones podrán presentarse en plazos más breves, a criterio de la Parte que las reciba. Cada Parte hará sus mejores esfuerzos para facilitar la autorización de un programa de fletamento o una serie de vuelos para los cuales no se haya dado aviso oportuno.

2. Los incisos f y g del párrafo 1 del Anexo II serán eliminados.
3. Se agregará un Anexo III al Convenio en los siguientes términos:

ANEXO III

ARREGLOS COOPERATIVOS DE COMERCIALIZACIÓN

1. Al explotar u ofrecer los servicios autorizados en las rutas acordadas, cualquier línea aérea designada de una Parte podrá concertar arreglos cooperativos de comercialización con una o más líneas aéreas de cualquiera de las Partes, a condición de que todas las líneas aéreas que lleguen a dichos arreglos 1) tengan la debida autorización y 2) cumplan con los requisitos que se apliquen normalmente a dichos arreglos.

2. Además de las designaciones establecidas en el párrafo 4, sección B del Anexo I del Convenio, cualquiera de las Partes tendrá el derecho a autorizar a sus líneas aéreas a ejercer los derechos del párrafo 1, anterior, a ofrecer servicios regulares en cualquiera de los segmentos o en todos los segmentos de las rutas de la sección A (Cuadro de Rutas: Servicios Mixtos) o sección C (Cuadro de Rutas: Vuelos Exclusivos de Carga) del Anexo I del Convenio, según sea el caso, poniendo el código de la línea aérea en los servicios de una o más líneas aéreas de cualquiera de las Partes que estén autorizadas a prestar servicio en el segmento pertinente. Con respecto a los servicios en cada segmento sin escala entre ciudades puente entre los territorios de las Partes, cada una de las Partes tendrá el derecho a autorizar a no más de cuatro de sus líneas aéreas por cada segmento sin escala entre ciudades

pares puente. La Parte que autorice deberá notificar a la otra Parte, por escrito, las líneas aéreas que haya autorizado, así como los segmentos sin escala entre ciudades pares puente para las cuales se ha autorizado código compartido.

ARTICULO II

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que las Partes se notifiquen mutuamente, por vía diplomática, que se han cumplido los requisitos de su legislación nacional.

En fe de lo cual, los infraescritos, debidamente autorizados por sus Gobiernos respectivos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en Mérida, Yucatán el 15 de febrero de 1999, en dos ejemplares, en español e inglés, ambos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



Rodney Slater
Secretario de Transportes



Carlos Ruiz Sacristán
Secretario de Comunicaciones y
Transportes